

ECC日本語学院 日本語総合コース 入学願書

Japanese Comprehensive Course Application for Admission to ECC Japanese Language Institute

名古屋校 Nagoya School神戸校 Kobe School

入学 Enrollment Period	Year 年	Month 月	学習予定期間 Planned Studying Period	Year 年	Months ヶ月
NAME (Alphabet)	Family name		Given name		<input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female <input type="checkbox"/> 既婚 Married <input type="checkbox"/> 未婚 Single 
氏名 (漢字)					
生年月日 Date of Birth	Year 年	Month 月	Day 日	年齢 Age	
国籍 Nationality			出生地 Place of Birth		
住所(詳細に) Present Address (in detail)	(〒)				
	E-mail		TEL		
現在の職業 Occupation	<input type="checkbox"/> 学生 Student <input type="checkbox"/> 在職中 Employed <input type="checkbox"/> その他 Others ()		学校名もしくは 勤務先 Name of Organization	TEL	
旅券番号 Passport No.	発行日 Date of Issue		Year 年	Month 月	Day 日
	有効期限 Date of Expiration		Year 年	Month 月	Day 日
Visa 申請予定地 Place to Apply for VISA	上陸予定地 Port of Entry		<input type="checkbox"/> 成田空港 Narita Airport <input type="checkbox"/> 羽田空港 Haneda Airport <input type="checkbox"/> 中部国際空港 Chubu Centrair International Airport <input type="checkbox"/> 関西国際空港 Kansai International Airport <input type="checkbox"/> 神戸空港 Kobe Airport <input type="checkbox"/> その他 others ()		
Visa 申請歴 VISA Record	<input type="checkbox"/> 無 No <input type="checkbox"/> 有 Yes ビザの種類 Kinds of Visa () 申請時期 Time (Year 年 Month 月)				
犯罪歴 Criminal Record	<input type="checkbox"/> 無 No <input type="checkbox"/> 有 Yes 具体的内容 Details ()				
強制退去歴 Departure by Deportation	<input type="checkbox"/> 無 No <input type="checkbox"/> 有 Yes 回数 Times(Times 回)				
出入国歴 (正確に) Previous Stay in Japan (Exactly)	<input type="checkbox"/> 無 No <input type="checkbox"/> 有 Yes 回数 Times(Times 回)				
	入国年月日 Date of Entry	出国年月日 Date of Departure		在留資格 Status of Residence	入国目的 Purpose of Entry
	/ /	/ /			
	/ /	/ /			
	/ /	/ /			
	/ /	/ /			

書ききれない場合は別紙に記入してください。If you don't have enough space, please write on another sheet.

家族 Family

続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of Birth	住所 (詳細に) Address (in detail)	職業 Occupation
		/ /		
		/ /		
		/ /		
		/ /		
		/ /		

在日家族(父・母・配偶者・子・兄弟姉妹など)および同居予定者

Family Relatives and Acquaintances or co-residents in Japan

関係 Relationship	国籍 Nationality	氏名 Name	生年月日 Date of Birth	在留資格 Status of Residence	在留カード番号 Residence Card No.
			/ /		
住所 Address	(〒)			勤務先 or 学校名 Name of Organization	
	TEL			同居予定 Residing with the Applicant	<input type="checkbox"/> はい Yes <input type="checkbox"/> いいえ No
関係 Relationship	国籍 Nationality	氏名 Name	生年月日 Date of Birth	在留資格 Status of Residence	在留カード番号 Residence Card No.
			/ /		
住所 Address	(〒)			勤務先 or 学校名 Name of Organization	
	TEL			同居予定 Residing with the Applicant	<input type="checkbox"/> はい Yes <input type="checkbox"/> いいえ No

書ききれない場合は別紙に記入してください。If you don't have enough space, please write on another sheet.

日本における連絡先 Acquaintances in Japan

氏名 Name		国籍 Nationality	
住所 Address	E-mail	TEL	
勤務先名 Name of Organization	TEL	関係 Relationship	

本国における連絡先 Acquaintances in home country (仲介機関 Agent)

氏名 Name		国籍 Nationality	
住所 Address	E-mail	TEL	
勤務先名 Name of Organization	TEL	関係 Relationship	

国籍 Nationality		氏名 Full Name	Male Female 男・女	生年月日 Date of Birth	/ /
-------------------	--	-----------------	--------------------	-----------------------	-----

①学歴(初等教育から順次最終学歴まで) Educational Background(From Elementary School To The Last School)

	学校名(正式名称) Name of the School	所在地(詳細に) Location (in detail)	入学年月日 Date of Admission	卒業年月日 Date of Graduation	年数 Year
1			/ /	/ /	
2			/ /	/ /	
3			/ /	/ /	
4			/ /	/ /	
5			/ /	/ /	

②職歴(兵役)等 Work Experience(Military Services)etc

	勤務先名(正式名称) Name of the Company	所在地(詳細に) Location (in detail)	就職年月日 Date of Employment	退職年月日 Date of Retirement
1			/ /	/ /
2			/ /	/ /
3			/ /	/ /
4			/ /	/ /

③日本語学習歴 Experience of Studying Japanese

	学校名(正式名称) Name of the School	所在地(詳細に) Location (in detail)	入学年月日 Date of Admission	修了年月日 Date of Completion	
1			/ /	/ /	
2			/ /	/ /	
3			/ /	/ /	
試験名 Examination	級 Level	点 Score	成績 Result	試験日 Date of Exam	予定 Applied
日本語能力試験 Japanese Language Proficiency Test	級 Level	点 Points	<input type="checkbox"/> 合格 Pass <input type="checkbox"/> 不合格 Fail	/ /	<input type="checkbox"/>
J-TEST	級 Level	点 Points	<input type="checkbox"/> 合格 Pass <input type="checkbox"/> 不合格 Fail	/ /	<input type="checkbox"/>
()	級 Level	点 Points	<input type="checkbox"/> 合格 Pass <input type="checkbox"/> 不合格 Fail	/ /	<input type="checkbox"/>

④終了後の予定 Plans after Graduation

1 <input type="checkbox"/> 日本での進学 Enter a school of higher education in Japan <input type="checkbox"/> 大学 University <input type="checkbox"/> 大学院 Graduated School <input type="checkbox"/> 専門学校 Vocational School 希望専攻 Major ()
2 <input type="checkbox"/> 帰国 Return to home country
3 <input type="checkbox"/> その他 others ()

誓約書

DECLARATION

ECC日本語学院名古屋校 学校長殿

TO THE PRESIDENT OF ECC JAPANESE LANGUAGE INSTITUTE NAGOYA SCHOOL

1. 私は日本国の法律及び貴校の規則を遵守します。
2. 上記の事項に反した場合は、除籍処分を受けても異存はありません。
除籍処分を受けた場合は、その通知を受けた後2週間以内に日本を出国し、帰国いたします。
その際、未受講分の授業料の返金は請求いたしません。

1. I will obey Japanese law and ECC school rules.
2. In case I break the above-mentioned item, I will have no objection to removal of my name from the school register.

In that case, I will leave Japan and return to my country within 2 weeks from the day I receive the notice of removal. I will not claim returning the tuition for the classes I do not attend.

1. 我将严格遵守日本国法律法规以及贵校校规。
2. 若违反了以上规定，我将接受强制性退学处分。
在接到退学处分通知后，我两周内出境日本及回国。
在上述情况下，我不要求退还未上课的学费余额。

1. 我將嚴格遵守日本國法律法規以及貴校校規。
2. 若違反了以上規定，我將接受強制性退學處分。
在接到退學處分通知後，我兩週內出境日本及回國。
在上述情況下，我不要求退還未上課的學費餘額。

1. 저는 일본국 법률과 ECC 의 규칙을 준수하겠습니다.
2. 위의 사항에 위반한 경우, 제적 처분을 받아도 이의하지 않겠습니다.
제적 처분통지 후 2주일 이내에 일본을 떠나 귀국하겠습니다.
이 경우, 미수강분 수업료의 반환은 청구하지 않겠습니다.

20 年 月 日
Year Month Day

入学志願者 _____ (印)

NAME OF THE APPLICANT

経費支弁者 _____ (印)

NAME OF THE SPONSOR

経費支弁書

经费支付书

20 年 月 日

日本国法務大臣殿

入学志願者氏名 申请人姓名		国籍 申请人国籍	
生年月日 申请人出生年月日	年 月 日	性別 性別	<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女

私は、このたび上記の者が日本国に入国した場合の経費支弁者になりましたので、下記のとおり経費支弁の引受け経緯を説明するとともに経費支弁について証明します。

我是这次上述申请人入境日本国后的经费支付者。下述说明是我担保的理由和具体的经费支付方法。

1. 経費支弁の引受経緯(申請者の経費の支弁を引受けた経緯及び申請者との関係について具体的に記載) 承担经费的理由(请详细说明承担经费的理由及与申请人的关系)

2. 経費支弁内容 经费支付内容

私_____は、上記の者の日本国滞在について、下記のとおり経費支弁することを証明します。また、上記の者が在留期間更新許可申請の際には、送金証明書又は本人名義の預金通帳(送金事実、経費支弁事実が記載されたもの)の写し等で、生活費等の支弁事実を明らかにする書類を提出します。

我_____在此证明,有关上述申请人的日本居留期间,会按照下述说明来负担申请人的经费。另外,上述申请人在申请在留期间更新手续时,我可以提交汇款证明书或本人名义存折(有汇款记录或能够证明承担经费事实的资料)的复印件等可证明承担经费事实。

①学費	二年申請	<input type="checkbox"/> 一括 一次性繳納(127万円)	<input type="checkbox"/> 分割 分期繳納(66万円+66万円)
	一年半申請	<input type="checkbox"/> 一括 一次性繳納(97万円)	<input type="checkbox"/> 分割 分期繳納(66万円+34万円)
	一年申請	<input type="checkbox"/> 一括 一次性繳納(66万円)	
②生活費	月額 每个月		円
③支弁方法(送金・振込等支弁方法を具体的に記載) 支付方法(请具体写出汇款・外汇等支付方式)			

経費支弁者氏名 经济负担人姓名		①	志願者との関係 与申请者的关系	
住所 地址			TEL	
勤務先名 工作单位名		TEL	年収 一年的收入額	

身元保証書

LETTER OF GUARANTEE

20 年 月 日
Year Month Day日本国法務大臣殿
TO THE MINISTER OF JUSTICE IN JAPAN

入学志願者氏名 Name of the Applicant		国籍 Nationality	
生年月日 Date of Birth	Year 年	Month 月	Day 日
		性別 Sex	<input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female

私は、上記の志願者が貴校に入学を許可されたときは、次の各事項について保証いたします。

1. 日本国の法律と規則を遵守し、在留資格外の活動を行わないこと。
2. 貴校の校則を遵守し、学習に専念するよう指導すること。
3. 貴校に在学中の学費、その他諸経費、生活費の支出について責任を持つこと。

I, undersigned, will guarantee the following matters when the above mentioned is admitted to your school.

1. To see to it that the student will abide by all laws and regulations of Japan and not engage in any other activities than those authorized by the immigration regulations while in Japan.
2. To supervise that the student will abide by all rules and regulations of the institute and study with diligence.
3. To assure responsibility for the payment of the tuition and all other expenses to be needed for schooling and logistic supports.

保証人氏名 Name of the Guarantor		国籍(在留資格) Nationality(Visa Status)	
住所 Present Address	TEL		
勤務先名 Name of Employment	TEL		
志願者との関係 Relationship to the Applicant			